



**CHŒUR**  
**ARTEMUSICA**  
**THONEX**

**direction**  
**jean-marc aeschimann**

**michel tirabosco**  
**flûte de pan**

**quatuor à cordes alliages**

**samuel khatchatourian**  
**contrebasse**

**maud farrugia**  
**mezzo-soprano**

**édith ioja**  
**piano**

**MISATANGO**

**de martin palmeri**

**MAGNIFICAT**

**d'arvo pärt**

**vendredi 23 novembre 20h**  
**église saint-françois de sales**  
**1225 chêne-bourg**

**dimanche 2 décembre 17h30**  
**église de compesières**  
**1257 compesières**

**billets à l'entrée**  
**chf 25.- • avs & étudiants chf 20.-**

**P. Fuhrer**  
Genève

le spécialiste incontournable

Pianos-Service P.Fuhrer S.A.  
50, avenue de la Praille  
CH-1227 CAROUGE (GE)  
tél: +4122 343 4031  
fax: +4122 343 4041  
info@pianos-service.ch  
www.pianos-service.ch

## Quelques mots du Directeur

Je suis heureux de ce programme car sa musique est belle.  
Mais il me permet aussi quelques audaces  
que nous vous présentons ce soir:

- celle de remplacer le bandonéon par la flûte de pan et permettre ainsi une collaboration avec un musicien très sympathique que je respecte énormément
- celle d'inviter une soliste ayant vécu en Argentine et venant du milieu du jazz et du tango, ce qui provoque une tout autre couleur que j'adore
- celle de couper le rythme effréné du monde du tango par son opposé en dépouillements, avec la musique d'Arvo Pärt, si belle.

Et comme je suis entouré de merveilleux musiciens,  
vous allez profiter de petites surprises....

### L'an prochain verra le 30<sup>e</sup> anniversaire du Chœur

De beaux projets sont en cours: nous espérons pouvoir les réaliser tous, en allant chanter la musique que nous aimons hors les murs de Genève, en montant une œuvre avec la participation d'enfants, etc...

Il y a trente ans, notre Président honoraire faisait du porte-à-porte pour distribuer des papillons sollicitant les gens à rejoindre ce chœur naissant. Aujourd'hui, je crois que la même foi nous habite toujours: partager le bonheur et la chance que nous avons de chanter.

Merci à l'Institut Jaques-Dalcroze qui facilite souvent nos répétitions dans ses locaux. Et sans le soutien de nombreuses communes (Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries, Cologny, Choulex, Jussy) et surtout celui de la commune qui nous héberge (Thônex), ces projets ne pourraient avoir une telle envergure: nous les remercions toutes, sincèrement.

j-m aeschimann, directeur

## Misatango

De Martin Palmeri

Martin Palmeri, né en 1965, est un compositeur très attaché au tango, pianiste et chef de chœur, très actif dans son pays d'origine, l'Argentine. Il a composé de nombreuses œuvres pour chœur, des opéras, des œuvres symphoniques. En concert, il assure souvent lui-même les parties de piano de ses compositions.

En 1996, l'orchestre symphonique de Cuba crée sa «Misa» à Buenos Aires, surnommée depuis «Misatango». Le succès mondial est immédiat.

*«J'étais également chef de chœur et pianiste dans un orchestre de tango, raconte-t-il. Comme il n'existe pas de répertoire de tango pour chœur, mes choristes me demandèrent d'écrire un arrangement de tango pour chœur a cappella.*

*Ce fut un véritable désastre: le tango est une culture, un mode de vie qui implique même une façon de marcher. Or le chœur sonnait totalement européen et les voix solistes se perdaient, sans intérêt. J'ai donc compris qu'il fallait écrire une œuvre originale. Et comme, à cette époque, je m'intéressais beaucoup à la musique religieuse, j'ai décidé d'écrire une Messe, en gardant le latin qui, pour moi, est la langue chorale par excellence.*



*J'ai commencé à chanter le Kyrie sur un thème de tango et puis le Kyrie s'est terminé naturellement. Le reste de l'œuvre a ainsi suivi».*

C'est une œuvre étrange et magnifique, extraordinaire, d'une extrême tension dramatique, aux contrastes tranchés entre les masses vocales et la seule soliste. Tonale et dramatique, l'œuvre débute sur un Kyrie insolent et s'achève sur un Dona nobis Pacem plein de ferveur, avouant ainsi la résolution du conflit intérieur qui a d'abord retenu la plume du compositeur, puis l'a laissé toucher au sublime en mariant le rythme et les nuances de la danse profane à la dramaturgie liturgique de la messe. Ce parcours spirituel et musical porte déjà en lui la marque du tango et de ses changements d'humeur. Le Credo atteint ainsi à un idéal du tango, avant que le Credo in Spiritum Sanctum parachève l'impression de perfection dans la fusion des deux styles.

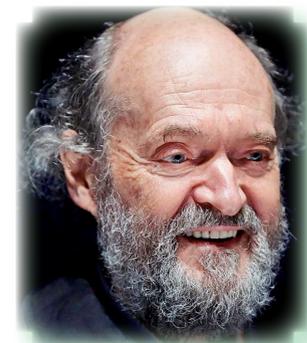
## Magnificat

d'Arvo Pärt

Cette œuvre d'environ sept minutes est un Magnificat à la Vierge, un mouvement unique écrit dans le style *tintinnabuli* classique du compositeur. Basée sur une série de répons entre couplet et tutti, cette œuvre très épurée est devenue l'une de ses chorales les plus jouées et les plus populaires.

Deux éléments semblent prépondérants dans la musique de Pärt et permettent de mieux appréhender certaines de ses œuvres. Il s'agit du silence et des cloches. Pour Pärt, le silence détiendrait en effet une importance toute particulière et correspond bien à la recherche de simplicité qu'affectionne le compositeur. Voici ce que Pärt dit du silence:

«Le silence est toujours plus parfait que la musique, il faut seulement que nous apprenions à l'entendre.



C'est comme les anges, nous ne les voyons pas, et pourtant ils sont là. La plupart du temps, nous n'arrivons pas à voir, à entendre tout ce qu'il y a autour de nous, dans ce silence».

*Arvo Pärt, né le 11 septembre 1935 à Paide, est un compositeur estonien de musique contemporaine vivant à Tallinn. Il est souvent associé au mouvement de musique minimaliste qui s'est formé à partir des années 1960.*

Vue sur le chef...



**MAGNETIC**<sup>®</sup>  
*emplois*

*Nous parlons votre métier*

Passage de l'Intendant 3 - 1227 Carouge  
Tél : 022 301 76 75 - [www.magnetic-emplois.ch](http://www.magnetic-emplois.ch)

## Edith Ioja

Née à Bacau, en Roumanie, Edith Ioja commence le piano à l'âge de quatre ans. Dès sa plus tendre enfance, elle participe à différents concours dans son pays et y gagne plus de quinze prix, tels que les Olympiades Nationales de Musique Moldave (en 2000) ou le Concours Printemps Artelor Bacau, en 2001.

Par la suite, elle remporte des concours internationaux tels que San Bartolomeo al Mare «Rovere d'Oro» et l'International Piano and Orchestra Competition, Città di Cantù.

En Italie depuis 2002, elle poursuit ses études de piano au Conservatoire «G. Verdi» de Turin, en obtenant un Bachelor avec le Professeur Claudio Voghera. Parallèlement, elle termine une brillante Maturité scientifique. En 2013, établie en Suisse, elle obtient un Master de Concert en piano à la Haute École de Musique de Lausanne, avec le Professeur Jean-François Antonioli.

Suivent des cours de perfectionnement en piano et en musique de chambre avec les Maîtres Enrico Pace, J.-F. Antonioli et Bruno Canino. E. Ioja a donné de nombreux concerts, en soliste ou avec orchestre, en Roumanie, France, Suisse, Espagne et Italie.



Elle a joué sous la direction de Giuseppe Ratti et d'Ovidiu Balan. Très engagée dans la musique chorale, Edith Ioja a obtenu le diplôme en direction chorale dans le cadre de «Il respiro è già canto», tenu par D. Tabbia.

Elle enseigne le piano, en privé et au Studio Kodály de Genève. Titulaire d'un diplôme en pédagogie musicale, E. Ioja est très active en tant que pianiste de concert et accompagnatrice: c'est elle qui accompagne désormais le Chœur Arte Musica, en remplacement de Roberto Rega.



## Maud Farrugia

Attirée depuis toujours par les fusions musicales, elle enregistre avec le trio «Maud Ensemble» le disque «La Piafé» en 2016. Ce disque reprend des classiques de Piaf avec des arrangements de musiques latines (milonga, cumbia...).

Le trio s'est présenté, entre autres, à deux reprises au Festival de la Francophonie en Argentine, organisé par l'Ambassade de France, au Salon du livre de Buenos Aires, à l'Alliance Française et dans d'autres salles de concert réputées de la capitale argentine (Hasta Trilce, Circe, la Biblioteca Café...).

D'autre part, elle a collaboré avec Patricia Bélières pour son spectacle et album «Pescaria» (musique folklorique argentine et brésilienne) et «En Vivo» de Falsa Cubana (musique actuelle latine). Maud Farrugia fut aussi invitée à participer à plusieurs concerts du sextet de saxophones «Academia de Saxofón de Buenos Aires».

Chanteuse franco-argentine, Maud Farrugia réalise ses études musicales à Buenos Aires à l'Escuela de Interpretación Bélières-Cancela. Après une spécialisation en tango et folklore argentin à l'Escuela de Música Popular de Avellaneda, elle réalise actuellement un Certificate of Advanced Studies à Genève au sein de l'Institut Jaques-Dalcroze.



**L'amour du terroir  
depuis huit générations**

**LES PERRIERES**  
CAVE & DOMAINE

RTE DE PEISSY 54 - 1242 PEISSY/GE - T 022 753 90 00 - INFO@LESPERRIERES.CH - WWW.LESPERRIERES.CH - f i

# Michel Tirabosco

Né à Rome dans une famille d'artistes, Michel Tirabosco commence la flûte de pan à l'âge de 7 ans. Il joue son premier concerto avec orchestre symphonique à 16 ans. À 18 ans, son talent le fait considérer par la presse comme le jeune prodige de la flûte de pan. Dès lors, il commence une carrière de soliste à travers le monde.

À 20 ans, fait exceptionnel, il est le premier à obtenir - avec sa flûte de pan, un certificat de flûte traversière, avec félicitations du jury. Il poursuit ses études au Conservatoire Supérieur de Genève et obtient un diplôme de Culture Musicale ainsi que le prix du Conseil d'Etat. Puis, il enregistre un CD avec André Luy, organiste à la cathédrale de Lausanne. À 22 ans, il part en tournée en Amérique du Sud et en Europe avec le pianiste argentin Miguel Angel Estrella.

À 25 ans, il effectue une tournée de douze concerts aux USA, notamment au prestigieux Myra Hess Concert de Chicago. Dès l'an 2000, la célèbre agence de concerts Hörtnagel l'invite à plusieurs reprises pour jouer à Munich ainsi qu'à Nüremberg.



Passionné par la scène, il découvre le monde du théâtre et donne dix-sept représentations à Genève au Théâtre Pitoëff avec son «Michel Tirabosco Trio».

En 2010, il est l'invité d'honneur de la fondation Vladimir Spivakov pour des concerts à Moscou, notamment au Kremlin et à Saint-Petersburg. En mai 2014, il joue au théâtre Mariinsky sous la direction du prestigieux chef Valery Gergiev. D'autres chefs et orchestres l'ont invité en Turquie, au Liban, en Russie, en Belgique et, bien sûr, en Suisse.

Pour Michel Tirabosco, jouer est un véritable art de vivre et la musique une quête de soi-même. Quinze CD en duo, trio, quatuor ou avec orchestre en témoignent.

## Le Quatuor Alliages

Le Quatuor Alliages est né de l'envie de 4 amis de partager leur passion du quatuor à cordes. Enrichis par leurs expériences dans diverses formations réputées, de la musique ancienne à la musique contemporaine, ils décident de se consacrer à une intégrale des quatuors de Joseph Haydn, fil conducteur de leur démarche.

**Edouard Liechti**, violon, a étudié avec Margarita Karafilova et a obtenu un premier prix de virtuosité avec Corrado Romano au Conservatoire de Genève. Il a pratiqué le violon baroque avec Marie Leonardht, joué en petite formation avec Christophe Coin et a été le violon

solo de l'Ensemble Instrumental de Lausanne dirigé par Michel Corboz. Il joue comme chef des seconds violons à la Camerata de Berne et comme violon solo au Collegium Academicum, l'Ensemble Orchestral de Genève et à l'Orchestre des Rencontres musicales. Il est actuellement violon solo de l'Orchestre Philharmonique Romand.

Au sein du quatuor Ortys, il enregistre un disque intitulé *Frank Martin/Marc Briquet/Ernest Bloch*, qui obtient plusieurs distinctions dans la presse musicale. Il enseigne au Conservatoire de Musique de Genève et se consacre avec passion à la pratique de la lutherie.

**Nicolas Jéquier**, violon, a fait ses études musicales au conservatoire de Genève où il étudie le violon avec Margarita Karafilova puis Corrado Romano. Il se perfectionne ensuite avec de grands pédagogues comme Stephan Gheorgiu ou Igor Bezrodny puis, pendant plusieurs années à l'Académie de Bâle pour le quatuor à cordes avec Hatto Beyerle (quatuor Alban Berg) et Walter Levine (quatuor Lasalle).

Passionné de musique de chambre, il se produit dans diverses formations et fonde, en 1990, le quatuor Ortys avec lequel il obtient plusieurs prix, fait de nombreux concerts en Suisse et en Europe et enregistre plusieurs disques. Attiré par le répertoire contemporain, Nicolas Jéquier a été membre permanent de l'ensemble de musique contemporaine Contrechamps de 1998 à 2010.

Doyen au Conservatoire de Musique de Genève, il y enseigne le violon et le quatuor à cordes.

**Patrick Leyvraz**, alto, a étudié le violon avec Anne-Gabrielle Bauer à Genève et Thomas Furi à Zürich. Il a également reçu l'enseignement d'Igor Bezrodny et des membres du Quatuor Amadeus, ainsi que de Florence Malgoire en violon baroque.

Il étudie actuellement la viole de gambe avec Cecilia Knudtsen. Il a été membre de nombreux ensembles de musique de chambre, en particulier le Quatuor Bazin.

Il se produit en musique de chambre, dans toutes sortes de formations, mais de plus en plus en musique baroque, avec des partenaires comme Leonardo Garcia Alarcon, Gabriel Garrido, le quatuor Terpsychordes, l'ensemble Fratres, le Moment Baroque ou l'ensemble baroque de Joux.

Patrick Leyvraz se consacre passionnément à la pédagogie, organisant de nombreux stages de musique. Il enseigne le violon, l'alto et la musique de chambre à plein temps au Conservatoire populaire de musique de Genève. Et il travaille en ce moment à l'édition d'une méthode de violon.

**François Abeille**, violoncelle, commence ses études musicales à Paris, sa ville natale. Il étudie ensuite à la Hochschule für Musik de Aachen (Allemagne) avec Klaus Heitz, puis au Conservatoire de Musique de Genève avec François Guye.

Il suit de nombreuses masterclasses avec, entre autres, Reine Flachot et André Navarra. Il est lauréat de la médaille Jean-Philippe Rameau, décernée par le Ministère français de la Culture.

Violoncelle solo de l'Ensemble Instrumental de Lausanne dirigé par Michel Corboz, de la Camerata de Genève et de l'Ensemble Orchestral de la Riviera-Montreux, puis de l'Orchestre Philharmonique Romand, François Abeille participe également aux concerts de l'Orchestre de la Suisse Romande ou de l'Orchestre Suisse du Festival de Lucerne.

François Abeille participe à de nombreuses créations contemporaines avec l'Ensemble Contrechamps, le Quatuor du Temps, le Quatuor Syntagma, le duo François Abeille - Catherine Courvoisier, dont certaines sont gravées sur CD ou enregistrées par Espace 2.

Passionné de musique de chambre, il se produit régulièrement en Europe et collabore parfois avec d'autres ensembles tels le Quatuor Terpsychordes. Très engagé en tant que pédagogue, il a enseigné durant quinze ans le violoncelle et la musique de chambre dans les classes professionnelles du Conservatoire Supérieur Neuchâtelois.

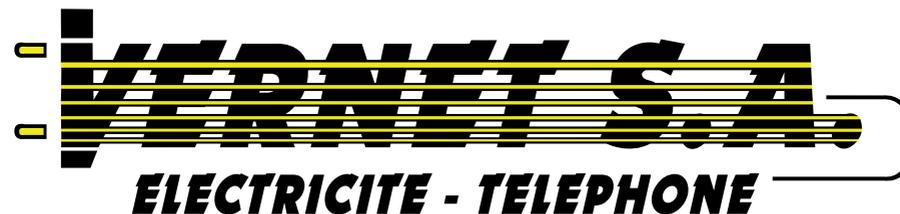
En 2001, il est nommé professeur de violoncelle au Conservatoire Populaire de Musique de Genève, dont il est doyen des cordes depuis douze ans. Dès 2007, il enseigne la didactique à la HEM de Genève.

# Samuel Khatchatourian

«Je suis jeune, il est vrai, mais aux âmes bien nées, la valeur n'attend point le nombre des années». Ce n'est pas lui qui le dit – il est bien trop modeste – mais cette citation du Cid de Corneille pourrait s'appliquer à Samuel Khatchatourian dont le parcours musical commence au CMG de Genève, où il suit – de 2004 à 2017 – les cours de contrebasse de Mirella Vedeve. Il obtient son certificat d'études avec félicitations en mai 2017. En 2010 déjà, il remporte le 1<sup>er</sup> prix avec mention du Concours de Musique Suisse. Durant les années suivantes, il joue et continue à se former, aussi bien au Conservatoire de Musique de Genève qu'au

New York Jazz Workshop ainsi qu'en Masterclasse de contrebasse de Sermoneta, avec Francesco Petracchi et Mirella Vedeve et au Cours de jazz de Rick Rosato à New York. Il a été le soliste de «Mercadante Fantaisie», sur un thème de Lucia di Lammermoor, avec l'orchestre du CMG dirigé par Mirella Vedeve. Samuel Khatchatourian est membre du projet Misatango, avec Marie-Isabelle Perrenoud.

Après un stage à la Clinique Cécil de Lausanne, Samuel Khatchatourian vient de commencer des études de médecine à l'UNIGE.



Vous souhaitez un bon concert  
et une excellente soirée !

Clos-de-la-Fonderie 25  
1227 Carouge

022 300 35 35  
info@vernetsa.ch

Prendre une **prune**.  
Un film à l'eau de **rose**.  
Voir **rouge**. Avoir la  
main **verte**.

OÙ VOS  
IDÉES  
DEVIENNENT  
ÉMOTIONS

CAVIN  
artgraphic



Avec Delta,  
nous économisons  
sur nos primes

POUR UNE GESTION  
DE LA SANTÉ PLUS  
INTELLIGENTE



[www.reseau-delta.ch](http://www.reseau-delta.ch)

## Appareils acoustiques et accessoires pour malentendants



Fabrication et réparation  
dans notre laboratoire **GARANTIE**  
d'une qualité exceptionnelle et rapide



à Genève

Depuis 1990 aux Eaux-Vives  
au service de Genève  
Audioprothésistes diplômés  
agrés AI/AVS/AM/SUVA

### Deux adresses de référence à Genève



Responsable Optique:  
**M<sup>me</sup> Naïma HAMDAM**  
Optométriste, diplômée SSOO  
et en contactologie

Responsable Acoustique:  
**M. Adel HAMDAN**  
Audioprothésiste  
avec Brevet Fédéral

**NovaSon Eaux-Vives:** Rue de la Terrassière 42 • 1207 Genève • **Tél. 022 840 27 40**

*Parkings Villereuse, Eaux-Vives 2000 et Migros. Tram No 12-16-17*

**NovaSon Champel - Optique - Acoustique:** Avenue Alfred-Bertrand 4 • 1206 Genève • **Tél. 022 347 47 66**

[info@novason.ch](mailto:info@novason.ch) - [www.novason.ch](http://www.novason.ch)

**BON pour test de l'audition ou et de la vue GRATUITS pour les membres du MDA**